華僑之聲定十五號初賽選拔
公開業餘歌唱比賽

（雲訊）「華僑之聲」廣播節目所舉辦之第二屆一全卑斯省公開業餘歌唱比賽」，月來報名參加者，非常踴躍。最近據大會主持人宣稱，該比賽鉄定于本月十五日假座通利琴行試音室，進行初賽選拔儀式，而各參加者，亦已分別接獲書面通知。至於總決賽，原則上將于七月中旬在皇后大會堂演出，正確日期，日內自將再行公佈。

同時，據主持人王華樸透露：是屆參加者 普遍水準來看，均比往年提高不少，且自首次收報名費以來，角逐者仍見活躍，可見參加者多均抱具信心，非一般視爲等閒之仕，故他預言是屆比賽，將會比去年更見充實云。

李錢聯婚嘉禮紀盛

（雲訊）香港望族，銀行世家 現任雲高華加惠銀業有限公司（香港匯豐銀行駐加之聯繫機構）總經理，李福泰伉儷之長男國本君，與卑詩省美信市工業發展局顧問委員錢錦鮮伉儷之長女佩珍小姐，於本月六日在本埠卑詩大學內天主教堂舉行結婚典禮，伴郎李國爲，陳梓烽 錢建基 伴娘 李志如 陳瑞英，錢鳳瑤 花仔佐儀，花女李妍芳。同日下午六時假座漢宮大酒樓歡宴中西親友，首由新郎之胞弟國豐君司儀，卑詩大學女教授葛依芙致賀詞 新郎夫婦分別以中英語致謝詞。

乾坤兩宅移民來加凡八載，交遊素廣，婚禮及歡讌之場面，殊爲熱鬧 新郎年少有爲，即本屆卑詩大學醫學院畢業班之成績最高者（詳見九月二十六日本埠中西報載有關李氏兄妹畢業均得首獎之報導），誠爲華僑爭光不少 新娘亦系出香港五金業世家，秀外慧中，前年畢業於卑詩大學，現任職省立醫院爲藥劑師 堪稱才貌雙全 佳偶天成，此次主家各長者及親屬遠涉重洋，參與觀禮及宴會者甚衆，喜氣洋溢，極一時之盛。

不滿外籍電視表演
質問豈本地薑唔辣

（多訊）多倫多埠約克區市參議員彬諾布曼致電陶杜首相，抗議東德籍女郎蒙星姬在加拿大電視台之表演節目。

該電文向首相抗議浪費納稅人的金錢，認加拿大廣播公司邀請蒙小姐在電視台主持娛樂節目，有辱加拿大人才云。

余鄧氏夫人喪禮誌

（伏加標訊）此間沙者伏加標埠余偉純之令慈余門鄧氏太夫人 是廣東開平北炎上邊里人，不幸於公元一九柒伍年五月八日病逝於雷城中央醫院，積閱享壽八拾有三歲 其家人隨侍在側，遵禮成服，經於下午八時在市比殯儀館舉行家奠之禮，翌日拾三日下午一時舉行出殯歸土 葬於雷城河景墳場，余鄧母忠厚待人，賢妻良母，一旦撒手塵寰，聞者惋惜 其子偉純秉誠其母之遺志，特捐助雷城余風采堂伍拾元，雷城中華公所廿元，雷城華僑學校廿元，雷城華人宣道會廿元，雷城華人高級婦女會廿元，接送孝眷來往者爲李鵬。扶柩者：朝秋 康總，汝坤 耀勝，銳深 燮桓，派利是康靄 國輝，育光，介民等。聞中西人仕到場執紼者異衆，堪稱生榮死哀。

朱澤翁出殯歸土訊

（片市魯別訊）本埠民治黨分部黨員朱澤翁，號震由，係廣東省台山海晏伍村人 晚年退休，居住在分部黨所 近因病入本埠醫院治理 奈約石無效，於六月七日下午三時在院去世 積閱享壽七十有二歲，其遺屬均在祖國，喪事由本埠民治黨分部及華僑聯合會代爲料理。於本月十一日（星期三）下午一時，在本埠殯儀館舉行喪禮，出殯歸土 安葬於華人墳場云。

亞洲園新酒家示範
設大衆食堂利顧客

（雲訊）中國食譜，久已馳名海外，尤以美加人仕，近年對於中菜之欣賞，日益衆多，本市當局，有鑒於目前需要，擬設中廚訓練班，造就專才俾有志者，可來就學，去年十二月間，曾派員到亞洲園酒家公司商討進行事宜，並邀協助。該公司以此項計劃，正與一九六九年開業時的宗旨 即以介紹食譜爲發揚中國文化之謀介，互相符合，故予以應允，隨即派出經理劉光鈞君回港，物色專才，選聘梁佐培君來加 擔任當局所辦之中廚訓練班教師一職，梁君年少有爲，經驗豐富，且通中英言語，便於教導，不知隔膜，對於訓練地点與時間，必須利便於市民大衆一節 當局與該公司，皆表同意，定於每晚由伍時半至九時，在該公司大衆食堂，以家庭式菜譜每款八毛起至二元止，俾顧客以最低廉之代價 獲得最滿意之享受，此項辦理，乃政府與人民合作，爲市民服務，施行於日常生活中之首次示範。

社會版

三和行
SAM WO HONG CO. LTD.
246, Keefer Street Vancouver B.C.
TEL: 681-0727

中西雜貨 油粮食品 新鮮瓜菜 合時鮮果 零沽批發 無任歡迎

請經驗炒炸鑊厨工
長期職工與散工厨，必須熟悉炒鑊與炸鑊工作。電話 922-1533, 2396 Marine Dr., 西雲高華。

列治文新屋業主自賣
三睡房兩廳大露台，兩車房 屋大地闊，取價六萬貳千九白元，如意者請三時後電：八七三：五七八五

屋主自賣
樓上二房，中樓一房，土庫一房，石仔墻 鋁窗，地三十三尺乘一百三十尺，四萬四千五百元。2990 Kitchner St., 電話三二七、〇九五六

廿五年新屋自賣
六十二街西七一九號，樓上兩睡房，土庫一睡房，土灰古牆，近中小學，九號車直達唐人街。請電約五二一、五八二八 五二一，二四三〇

餐館生意出賣
位於喜士定街東，有座位五十五個。電話 685-7814

上等角頭生意出賣
每年生意約貳十萬元，二萬五千元成交另點貨照來車，另廣闊兩睡房聯房組店主居住，好批約，欲知詳情。電話 W. E. Anderson 晚間463-8212 Maple Ridge Rlty 463-4153 or 免費電話 937-7511

土庫壹房壹廳出租
位於十三街東，合夫婦或單身仕女居住。電話八七四、七五七二

雲埠洪門五機構通告
爲通告事：本黨駐加總支部，駐雲支部達權社，實業部，體育會，定期於六月十五日（星期日）下午一時在本黨禮堂召開聯席會議，報告各部門數目，並有其他事項待商。統請各部職員暨男女黨員社員會員依時出席，共策進行，是所至盼，此佈。
洪門民治黨駐加總支部 雲支部 達權社 實業部 體育會同啓
一九吉五年六月弍日

雲高華 華新書局
給我鬱金香二元 林中一元一依達 芳鄰一元四毛五情痴一元亞楊天成 怨女痴男一元二 玲玲亞元楊天成 學府情潮一元四凱綸著 晨星亞元 天涯追踪九毛五林茵著星河三元 古銅色的愛情一元七毛五方斌著 烟波江上愁一元三毛五凌時著 點點星塵一元三毛五嚴沁著 失去陽光的人一元三毛五嚴沁著 特約女郎一元何行午夜共舞一元 偷歡陷阱一元一毛五夏飛著 金心，甜心一元一毛五夏飛著 戰夢一元三蕾菩著癡心人亞元三 洪流七毛龍巖著四個夏天九毛 致富捷徑一元大呂斯著離情九毛 家庭實用常識新編一元四李怡著 流行社交英語會話八毛五 廿八天英語會話一元陳信編 砂給英語會話七毛韜亞元七璦璦 與谷幽魂全三册四元六毛五倪匡
中英對照圖解說明
西菜西點食譜精華 每册三元六毛
復仇谷全四册五元孫玉鑫著 春雨濕紅花全二册亞元大蕭逸著 柳木劍魂全二册二元七周矢行著 殘梅俠影全三册三元七毛五高皐著 金鏢神劍全二册三元五曹若冰著 魔中俠全五册六元七曹若冰著 絕情十三郎全三册三元九曹若冰著 博命巾全五册九元八柳殘陽著 驪脂虎全四册八元八司馬翎著 龍虎雙俠全三册三元五秦紅著 金獅吼全四册五元二秦紅著 孤劍寒虹全三册四元亞林彭著 參珠令全六册八元二東方玉著 勝字旗全二册三元六東方玉著 洗心環全三册四元六毛五東方英 流星蝴蝶劍全三册三元五古龍著 武林外史全六册拾參元三毛古龍 魔劍恩仇全五册七元五林菲著 八荒飛龍亂二元亞 鐵布衫一元八
（埠另加郵費）
Wan Sun Book Shop, 78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025
李錦記特約全加總代理
熊猫牌蠔味醬
五磅罐庄 每箱十弍罐
廿八安罐庄 每箱壹打
壹磅罐庄 每箱廿四罐
半磅罐庄 每箱四十八罐
歡迎殘館及家座選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

威林瀝中西餐館出賣
位於埠中心，新裝修，好生意，因人力缺乏，如有意營斯業者，請與商或面議均由尊便。
Ken's Restaurant, 94 - 2nd Ave., Williams Lake, B. C.

謀業良機
國際性商業機構，誠徵業務代表數名，要儀表端莊，具事業進取心，年齡不拘，女性較宜。電約 874-0546陳生

住家土庫出租
近 Kingsway & Knight 一廳兩睡房厨房浴廁室 私家門戶月租一百五十元。電話八七二、五五七〇

埠仔生意連實業出賣
亞省近卑詩省邊界 Blairmore 埠有唐西餐館生意連實業出賣，星期一至六每日上午十弍時至下午十弍時來電一一二、四〇三、五六二、二二八四洽。

聘請經驗西厨壹名
請於每日下午貳時至六時電 255-8342

獨精二味
雲東水甑暖水嚨公司
Van-East Plumbing & Heating
3885 Rupert, Street, Van. B. C.
435-1010 （晚上 437-8239）
專售住家或商業水嚨，熱水物品及零件，以便顧客自己按裝。
聘有持政府執照經驗師傅上門按裝或修理一切 Plumbing & Heating 工程。 蘇卓如主理

黃大仙地址遷往
六街東一三二六號門牌近卡叻街，請搭22號巴士到六街路口下車，返唐人街轉搭23號巴士可合。電話：八七九：五〇五九號 Wong Jenk Sung, 1326 E. 6th Ave.

巧木埠聘請中西厨師
及請洗盤碗壹名，工金從優，午后四時電話 Collect 112-339-3500

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER 4, B.C.
黃秀英 伍澤濂 伍澤森 事務所
辦事處電話：682-5284
實事 實業 燕梳 有限公司
買賣樓宇房屋 日日有新盤
代理各項保險 省府車燕梳
代管物業收租 服務快兼妥
伍澤濂
伍黃秀英

新盤
▲柏文：八組一廳房靚柏文，六年新位乃磨街夾 Cambridge St. 地位優良，交通方便，首期四萬餘元可成交，開價十四萬九千元。
▲餐館連實業：Fort Langley 靚中西餐館，有停車場，利潤高，開支低爲該區獨市生意，最佳機會，切勿錯過，開價十一萬九千元。
▲孖屋：上下兩層孖屋，位兩辣地，年收租六千九百元，開價只七萬九千元，地皮便值。
▲三大睡房：堅固大屋，兩套浴厠室，位十五街夾 Woodland Dr. 近巴士學校，首期一萬七千元，開價五萬五千元。
▲新屋：雲哥華新室數棟，六萬四千元起。北雲哥華新屋，六萬四千元。
▲菓舖：最佳地段，舉撐齊，每月生意三萬餘元，利潤高，開價只六萬九千元。
（以上請問）
楊志清電話：三二四六五八四
伍澤森電話：三二七七八四二

伍澤濂 733-5743
▲旺區商業樓，頭等租客，有大鈎局，樓上有寫字間 及柏文三組，地濶大十尺，樓新廿多年，開價二十一萬五千元
▲新建商業樓，兩個舖位兩組柏文取價十四萬六千元
▲喜士定近緬街商業樓，五十尺濶建築堅固，開價卅三萬
▲緬街夾二十九街街角商業樓，一間大舖位，三組柏文，士德古牆物業高漲中，小商業樓最難尋，開價祇九萬九千五百元

楊志清 324-6584
▲五年新八組柏文，每組一睡房，每年入息壹萬五千元，位於東區時常賃滿，開價十四萬九千元
唐人街新屋一間，一廳五睡房，兩副浴室，位於片打街七百號步落，開價五萬九千九百元，銀期可以商量
▲新屋一間，近域多利大道和卅三街，全部華麗完成，一千三百五十平方尺，孖車房，可以利用你的舊屋相換

雷廣庭 926-9771
▲大小型雜貨店數間 生意或連實業，每日生意由二百元起至一千元以上，投資好機會
▲四八三二 Beatrice 全新屋，近域多利街 一千三百五十平方尺，主人房有全套浴室，七萬六千元
▲豪華柏文分組出賣，六街及緬街近巴士，價錢三萬元左右，包電爐，雪櫃，洗碗機及窗簾

鍾天賜 876-4575
▲五畝地農場在盤尼比 Marine Dr. 附近一廳三房舊屋耕田機及玻璃屋等取價十二萬元先交現款一半據云經營農場對移民申請有助
▲華埠大屋四間（各有兩廳六房及土庫）建築在兩幅地上共取價十一萬五千元
▲入息屋第三街夾域多利，石仔牆，共有三伙，自住一層兩層收租取價五萬餘元
▲餐室兩間均在本埠極興旺中心，每日生意兩百多元及三百多元

伍澤森 327-7842
▲興旺大街小型雜貨店，日做二百元，另有一廳三房靚屋可住
▲域多利大道近五十四街，一廳三睡房靚屋，土庫全部完成有一廳兩睡房，開價五萬九千九，在此物價日暫上昇中誠投資良機
▲東區新屋兩間，兩廳三大睡房，全土庫，前后洋台，屋內有收音機，一切上等設備，可以用舊屋相換，欲購請速
▲唐人街靚亞柏文出讓，十九個單位，各自獨立門戶電錶，多數爲兩或三睡房，全年賃滿，每年入息式萬七千餘元，新電錶鋼窗及自動噴水設備，開價二十一萬元

鍾業 325-7496
▲九年新三房兩廳內部靚到一塵不染硬木地台舖名貴新地氈土庫全部完成近十四街夾菲莎街住新屋有租收取價六萬餘元
▲三萬九千五百元買一層寬闊兩房兩廳華貴高尚栢文近喜士定夾乃麼街不用上樓梯爲退休及新家庭理想住宅已有多位華人居住此樓
▲東區交通便利地區兩房一廳及三房一廳抵買住家屋數間土庫另有房及水廁價格四萬餘元因不能盡錄可電話與本人商洽